

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje oko budzi smutek w mojej duszy z powodu wszystkich córek mego miasta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ʘ Moje łzy budzą smutek mojej duszy z powodu córek mojego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oczy trapią moją duszę z powodu wszystkich córek mojego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy moje trapią duszę moję dla wszystkich córek miasta mojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oko moje złupiło duszę moję dla wszytkich córek miasta mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oko me sprawia ból mojej duszy z powodu córek mojego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co widzę, sprawia ból mojej duszy z powodu wszystkich córek mojego miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widok wszystkich córek mego miasta przysparza mi bólu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To, co widzę, napęlnia bólem mą duszę z powodu wszystkich córek mego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oko moje sprawia ból mej duszy z powodu wszystkich córek mego Miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моє око збирає на мою душу за всіх дочок міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łza mojego oka dręczy mą duszę z powodu wszystkich cór mojego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oko me surowo się obeszło z duszą moją – ze względu na wszystkie córki mojego miasta.